

私たちはこれまでに「十字架の前に立つ人々」というテーマのもとで合計4回のメッセージから学んできました。2月17日から始まりました今年の受難節（レント）もいよいよ終わりに近づき、今日から受難週（パッションウィーク）に入ります。主イエスが十字架にかかれる前にこの地上で過ごされた最後の週です。私たちは主が受けられた十字架の苦難と、私たちに対する主の愛を覚えつつ、この時をともに過ごさせていただきましょう。

We have spent time to study 4 different messages on the theme “those that stand before the cross”. Since we started Lent on February 17, we are almost at the end, in fact this week we enter to Passion week. This is the last week Jesus spent on earth before Jesus was crucified. Let's spend this time together remembering the suffering of the Lord on the cross and how much He loves us.

さて、シリーズ最後となります今日のメッセージは、使徒パウロの十字架体験から学びたいと思っています。新約聖書27巻のうち、約半分はパウロによって書かれたといわれていることから、彼がいかに神様によって大きく用いられた器であるかを私たちは知ることができます。彼の存在と働きなくして、福音が当時のヨーロッパ世界に広められることはなかったと言っても過言ではないでしょう。使徒パウロは、神の福音を人々に伝えると共に、彼自身が誰よりもその恵みによって生かされた人でありました。

So, as the last message in the series, I would like to take a look at the apostle Paul's crucifixion experience. Of the 27 books in the New Testament, about half are written by Paul, and so we can see how much Paul was used by God. It would not be a stretch to say that without Paul and his work, the gospel would not have spread in Europe as it did at that time. The apostle Paul, while he preached the gospel to the people, at the same time he was more than anyone else a man who lived by God's grace.

彼を通して語られた聖書の御言葉をいくつか紹介したいと思います。「私にとっては、生きることはキリスト、死ぬこともまた益です」（ペリピ1:21）、「・・・私は、自分はすでに捕えたなどと考えることはありません。ただ、この一事に励んでいます。すなわち、うしろのものを忘れ、ひたむきに前のものに向かって進み、キリスト・イエスにおいて上に召してくださる神の栄冠を得るために、目標を目ざして一心に走っているのです」（ペリピ3:13-14）、「私は、私を強くしてくださる方によって、どんなことでもできるのです」（ペリピ4:13）、「・・・私は、キリストのために、弱さ、侮辱、苦痛、迫害、困難に甘んじています。なぜなら、私が弱いときにこそ、私は強いからです」（Ⅱコリント12:10）。

I would like to introduce a few of the words from the Bible that were written through him. “For to me to live is Christ, and to die is gain.” (Philippians 1:21), “I don't regard myself as yet having taken hold, but one thing I do. Forgetting the things which are behind, and stretching forward to the things which are before, I press on toward the goal for the prize of the high calling of God in Christ Jesus.” (Philippians 3:13-14), “I can do all things through Christ, who strengthens me.” (Philippians 4:13), “... I take pleasure in weaknesses, in injuries, in necessities, in persecutions, in distresses, for Christ's sake. For when I am weak, then am I strong.”(2 Corinthians 12:10)

私たちはパウロのような偉大な信仰者を前にすると、すぐに彼自身の強さや能力を見て、それを彼の成功の秘訣だと考えやすいと思うのです。特にパウロという人は、優秀な人でありましたから、そう言えると思うのです。彼は主イエスと出会う前から、すでにユダヤ教（パリサイ派）の中でもエリート的な存在でした。また育った環境も整えられていました。彼はヘブル語とギリシャ語を自由に操ることができました。彼自身はユダヤ人ですが、生まれながらにローマの市民権をもっていました。また、主イエスの声を直接聞くことによって回心へと導かれる貴重な体験をもつ人もあります。ですから、そのようなことをあげていくと、彼の成功の秘訣が彼自身の強さや能力にあったと考える人は少なくないと思うのです。

When look at a great man of faith, such as Paul, we see immediately his strength and his ability, and it is easy to think that this is the secret to his success. Paul in particular was a gifted man, so we might certainly think this way. Before he met the Lord Jesus, he was considered one of the elite among the Jewish faithful (the Pharisees). Also the environment he was raised in was prepared for him. He was able to speak freely in both Hebrew and Greek. He was himself a Jew, but he was born with Roman citizenship. Also, he had the amazing experience by being led to salvation by hearing the direct voice of Jesus. This is why there are not a few that think that the secret to his success was his strength and ability.

しかし、本当にそうでしょうか？パウロは自分の強さや能力によって、また正しさによって神様の赦しを受けたのでしょうか？それによって、彼は偉大な神の伝道者として、後代に名前を残す人物となったのでしょうか？もしそうであるなら、彼は自分自身を大いに誇ったことでしょうか。自分がどれだけ優れた人間か、神様の恵みを受けるに値する者であるかを人々に自慢したことでしょうか。しかし、今日のテキストを見ると、彼はこう告白しているのです。「しかし、私は、神に生きるために、律法によって律法に死にました。私はキリストとともに十字架につけられました。もはや私が生きているのではなく、キリストが私のうちに生きておられるのです」(19-20節)と。

But is this the whole story? Did Paul receive God's forgiveness by his own strength, his abilities or his righteousness? Was it these things that made him a great missionary for God, and made his name known to generations after him? If this were so then he really must have been proud of himself. He would have been proud at how great a man he was, at how he was worthy to receive such favor from God. But when we look at today's text we see him state the following: "For I, through the law, died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ, and it is no longer I that live, but Christ living in me." (v. 19-20)

「十字架につけられた」ということは、彼自身の死を意味しています。パウロはここで、主イエスと会おう前の自分の能力や強さを誇って生きていた「以前のパウロ」はすでに死んだと告白しています。ですから、彼のうちには、もはや「パウロ」ではなく、「キリスト」が生きていると。このキリストこそが彼がこの地上において生きる目的であり、力のもとであるとパウロは宣言しているのです。

"Crucified" means that he himself died. Paul is saying that the man he was before he met Jesus, the man who lived proud of his abilities, and his strength, that man has died. That is why he says it is no longer Paul living in him, but Christ. Paul is stating that this Christ is his purpose for living while on earth, and the source of his strength.

聖書には、パウロが十字架の前に立ったという記事はありません。パウロが十字架にかかられた主イエスと言葉を交わしたという記事は聖書には記されていないのです。だとすれば、パウロは実際には主イエスの十字架の前には立っていないということになります。これまで見てきた人々のようにパウロは主の十字架を体験していないのです。しかし、そんな彼が、主への信仰を通して、主の十字架を体験しました。そして、この力強い信仰告白へと導かれたのです。

There is no record in the Bible of Paul standing before the cross. This is because there is no record in the Bible of Paul exchanging words with Jesus while he was being crucified. And in this case, it means that Paul did not actually stand before the cross of Jesus. Unlike many before him who had witnessed the crucifixion, Paul did not have this sort of first hand experience. But, through faith in the Lord, he was able to experience the Lord's crucifixion. And this lead him to be able to make such a strong statement of faith.

十字架の前に立たされたパウロは、主イエスが自分の罪のために御自身のいのちを投げ出されたことをそのまま信じ受け入れました。しかし、それだけではなかったのです。彼はその主の十字架を通して、「以前のパウロ」「古い自分」の死をそこに見たのです。すなわち、キリストが自分の罪のために死んだ以上、その罪の中に生きていた「以前の私」もキリストとともに十字架で死んだと彼はいうのです。

When Paul stood before the cross, Paul simply accepted that Jesus gave His life as payment for Paul's own sins. But not only that. Through the cross, he saw the death of the "pre-cross Paul", the "old self". In other words, in addition to dying for Paul's sins, his old self that lived in sin died on the cross. This is what Paul is saying.

このことは私たちの常識ではなかなか理解のできないことだと思います。自分自身が主とともに十字架につけられたことを信じるなんてことは…。しかし、パウロは自分に与えられた主からの信仰によって、キリストとともに十字架につけられた自分の姿を見、古い自分の死を体験しました。この霊的体験が、パウロを以前とは全く違った新しい人に変えました。彼はそれまでの自分の力や正しさやがんばりによってではなく、主イエス・キリストによって、神の恵みに生きる人へと造り変えられたのです。

This is something that is hard to understand by our common way of thinking. What does it mean to believe that I have been crucified with Christ? But through the faith that Paul was given, he experienced the death of his old self and saw himself crucified with Christ. This spiritual experience changed Paul completely from who he was before. He was changed from a man who lived by his own effort, his own strength, his own self justified righteousness, he changed to a man living in grace through Jesus Christ.

ここにパウロの力の秘訣があります。彼はその人生において普通では到底考えられないような働きをし、また何度も迫害の中で死に近い経験をしました。けれども、彼の福音宣教へのパッションは決して衰えることはありませんでした。なぜなら、彼は自分の強さや能力によってではなく、神様の恵みによって生かされていたからです。彼は信仰によってキリストとともに十字架につけられた古い自分の姿を見ることによって、彼の中ですでに「パウロ」は死に、「キリスト」が生きているという新しい自分を見出したのです。その信仰に立ったパウロをキリストの力が覆い、彼を神の恵みに生きる者としたのです。

Here is the secret to Paul's power. He spent his life doing a work that most people would never imagine doing, and on many occasions he was persecuted to a point near death. But this did not cause his passion for preaching the gospel to decline. This is because it was not due to his strength and ability, but because he lived according to the grace of God. By faith, he saw through the death of his old self on the cross that within him Paul had died, and Christ was living. This was a discovery about himself. This faith that Paul stood upon covered him with Christ's power, and made him into a man who lived by the grace of God.

パウロは言います。「いま私が、この世に生きているのは、私を愛し私のためにご自身をお捨てになった神の御子を信じる信仰によっているのです」(20節)と。パウロは、以前は信仰ではなく、自分の力で生きていました。しかし、キリストの十字架を通して自分の死を体験した時に、彼は「自分が生きる」という生き方から解放されたのです。もはや彼は自分のために生きる必要がありませんでした。なぜなら、神の御子であるイエス・キリストが彼のうちに住んで、彼にいのちを与えて生かしていたからです。ですから、パウロは神様のために全力を尽くして生きることができました。

Paul says this. "I live by faith in the Son of God, who loved me, and gave himself up for me." (v20) Paul once lived not by faith, but by his own strength. But when he experienced his death through the cross, he was freed from a life driven by an "I am living" attitude. He did not need to live for himself anymore. This is because the Son of God, Jesus Christ was living in him, and had given him life. This is why Paul could pour all he had into living for God.

パウロのいう「キリストとともに十字架につけられる」という体験は、「第二の転機」とか「きよめの体験」とも言われるものです。みなさんは、これまでにそのような自分がキリストとともに十字架につけられるという経験をされたことがありますか？それを頭で理解したという以上に、そのような体験をおもちでしょうか？これはとても大切なことです。私たちが自分でできるようなものではありませんが、求めるならば必ず神様はこのことを体験的にわかつてくださいます。

The experience Paul is talking about "being crucified with Christ", may be called a "life turning point" or a "Sanctification experience". Have you all experienced being crucified with Christ? More than just understanding it with you head, have you truly experienced in your life? It is a very important thing. It is not something we can bring about on our own, but if we ask God, He will surely help you understand this through experience.

宗教改革者の一人であるマルチン・ルターも、この体験を通して、神様の救いを確信しました。それまでの彼は、修道士としてあらゆる修行を通して救いを得ようと試みましたが、いくら命がけで修行に励んでも、彼のうちには悩みと苦しみが増すだけでした。そんな彼に副修道院長は、パウロの書物を読むようにと勧め、彼はパウロ書物の研究を通して、心の平安を得るのです。すなわち、神様の救いは人間のわざによっては得られず、ただ信仰によってのみ受けることができるという神様の恵みのメッセージを自分のものとして受け取ることができたのです。これが彼にとっての「第二の転機」となり、ルターは後に宗教改革者として、人々の心を神様と聖書に立ち返らす器として用いられたのです。

One man who helped reformed religion was Martin Luther, and through this experience, he had assurance in salvation. Until this experience, he lived as a monk, and by living the life of a monk, he tried to earn salvation. No matter how hard he tried to live as a monk, the worries and pain only increased in his life. It was to him during this struggle, that an assistant head monk encouraged Martin to read the writings of Paul. And by studying the writings of Paul, Martin Luther finally found peace. In other words, Martin learned and accepted that salvation may not be gained by working hard to attain it, it may only be gained by faith. This is God's message of grace. This became Martin's "life turning point" and later God used him to reform religion and draw many people back to God and the Bible.

今日、あなたは神様の恵みに生かされていますか？キリストの十字架はあなたにとって恵みでしょうか？それとも、あなた自身の正しさやがんばり、強さといったものが、今のあなたを支えているのでしょうか？主イエスは、あなたにただすばらしい神の教えを与えるためではなく、ご自身を通してあなたが実際に罪の赦しと病の癒しを体験し、神の恵みに生かされるために十字架にかかり、三日目に死を打ち破ってよみがえって下さったのです。ですから、私たちがこのパウロの告白をそのまま信じ受け入れ、この信仰に堅く立つならば、私たちの中で「古い自分」は死に、「キリスト」が私たちのうちで力強く生きて下さるのです。恵みの人生はここから始まります。

Are you living today by God's grace? Is the cross of Christ, grace to you? Or do you depend on your own goodness, your own efforts, your own strength? Jesus did not die on the cross only to give you the wonderful teaching of God, no not only that but also that you may actually experience forgiveness and healing through Him. That you may live by grace, He was crucified and on the third day He conquered death through the resurrection. This is why when we accept the statement of Paul just as it is, and stand firm on this point of faith, we will die to the "old self" and "Christ" will live in us with power. A grace based life starts with this.

今週は受難週です。二千年前にエルサレムで起こった十字架の出来事は、人が作り上げた「作り話」ではありません。キリストは事実、歴史の中で生き、私たちの罪の身代わりとして十字架で神様のさばきを受けて下さいました。それによって私たちには今日、神様を知る道が、神様の恵みに生かされる道が与えられているのです。自分に死ぬことです。そうすれば、キリストがあなたのうちで生きて下さいます。ともにキリストの死を無駄にするのではなく、神様の恵みをそのまま恵みとして受けるお互いとさせていただきます。

This week is Passion week. What occurred 2000 years in Jerusalem, the events around the crucifixion, they are not some made up story. It is true that Jesus lived at this point in history, and died on the cross in our place for our sins, taking the full judgment of God for our sins upon Himself. And through this, we have today a path to know God, a way to live by God's grace. It is to die to ourselves. When we die to ourselves, Christ lives within us. Let's not let Christ's death go to waste, but encourage one another to accept God's grace just as it is, grace.